



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: weit, ample, loose fitting, amplio

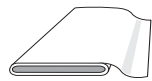
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		32	34	36	38	40	42	44		32	34	36	38	40	42	44	
A	m	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85		2,45	2,45	2,45	2,85	2,85	2,85	2,85	
B	m	3,15	3,15	3,15	3,15	3,15	3,15	3,15		2,45	2,45	2,45	2,80	2,80	2,80	2,80	
C	m	1,75	1,75	1,95	1,95	1,95	1,95	1,95		1,35	1,35	1,35	1,75	1,75	1,75	1,75	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei quergemustertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à motifs transversaux compter un métrage supérieur.

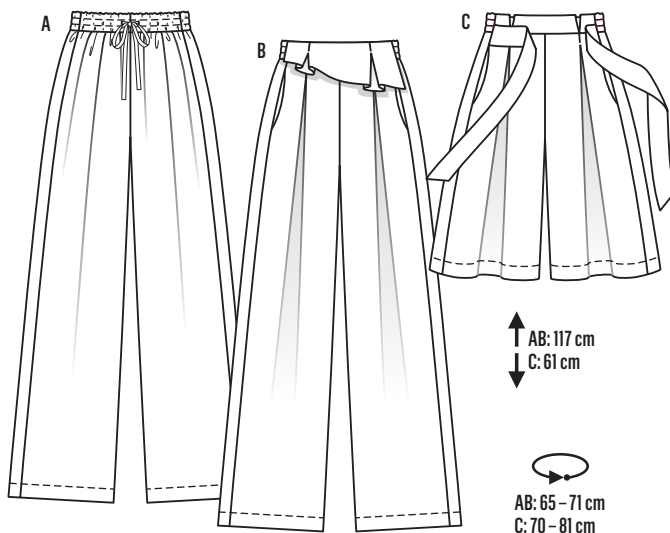
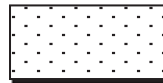
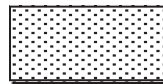
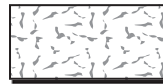
IMPORTANT! Extra fabric required to cross figured fabric. ¡ATENCIÓN! Se necesita más tela con muestras horizontales.

Leichte Baumwollstoffe,
Kreppstoffe,
AB auch JerseyLightweight cotton
fabrics, crêpe fabrics,
AB also jerseyCotonnade légère, crêpe,
AB jersey égalementLichte katoenen stoffen,
crêpestoffen,
AB ook tricotCotone leggero, crespò,
AB anche jerseyTelas ligeras de algodón,
géneros de crep,
AB también punto jerseyLätta bomullstyger,
kräpptyger,
AB även jerseyLette bomuldsstoffer,
crepestoffer
AB også jerseyЛегкие х/б ткани, креп
AB: также трикотажные
полотна

BC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

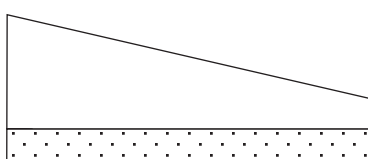
ABC:

A: 1,30 – 1,80 m
BC: 1,10 – 1,40 mAB: 117 cm
C: 61 cmAB: 65 – 71 cm
C: 70 – 81 cmSämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comercialesrechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторонаlinke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторонаEinlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg •
прокладкаFutter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладкаVolumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteila de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

B 6



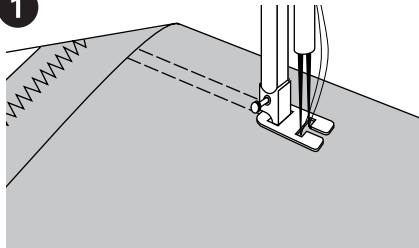
1x

C 3

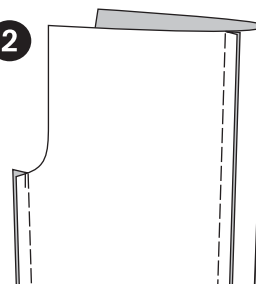


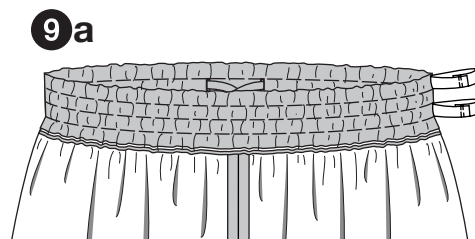
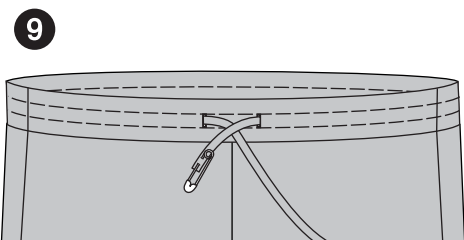
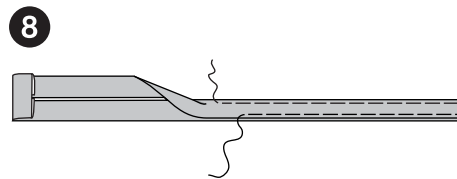
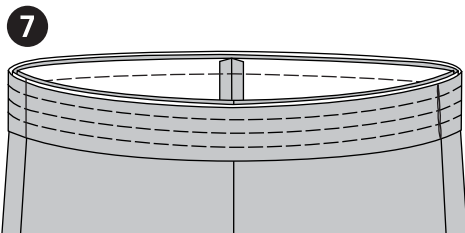
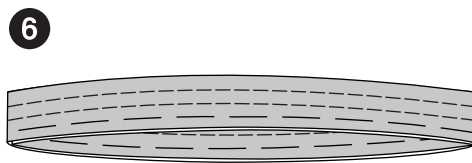
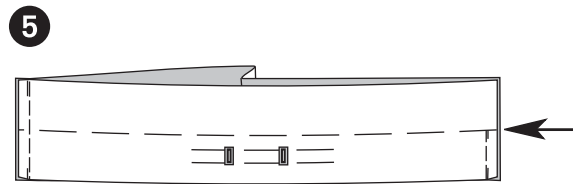
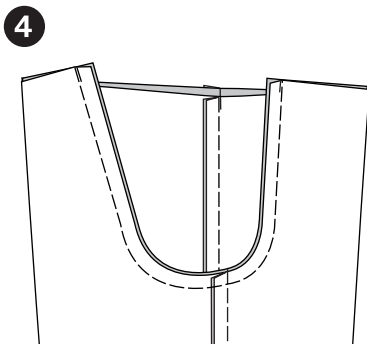
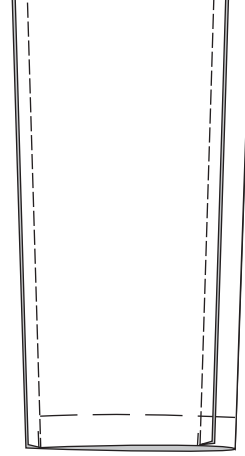
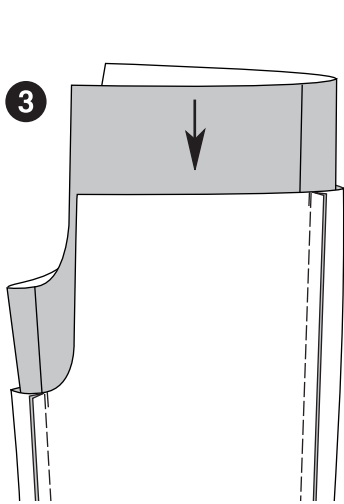
1x

1

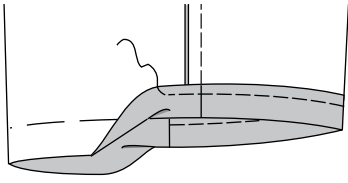


2

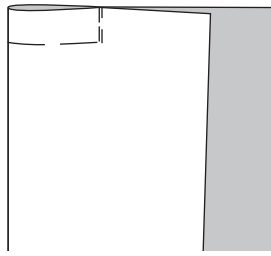




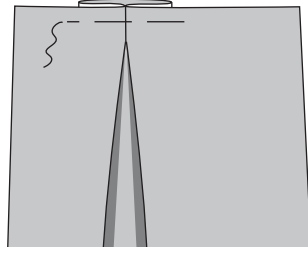
10



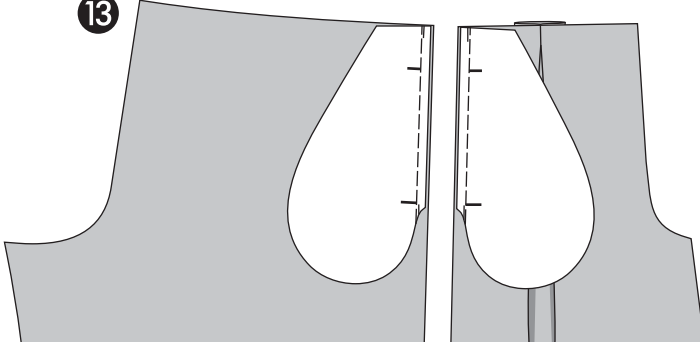
11



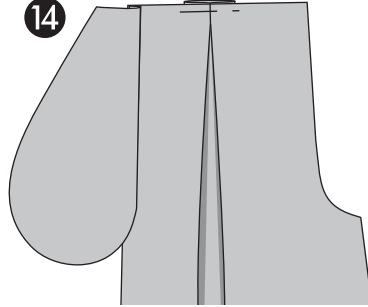
12



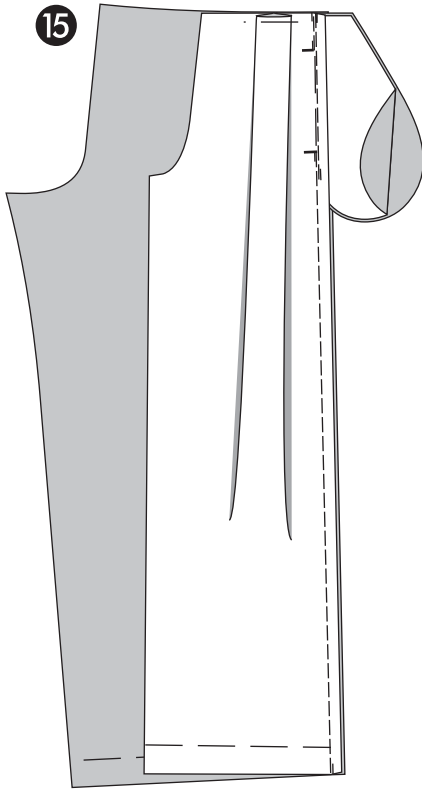
13



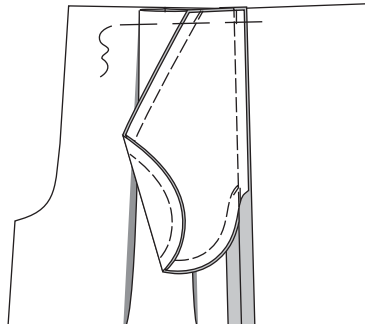
14



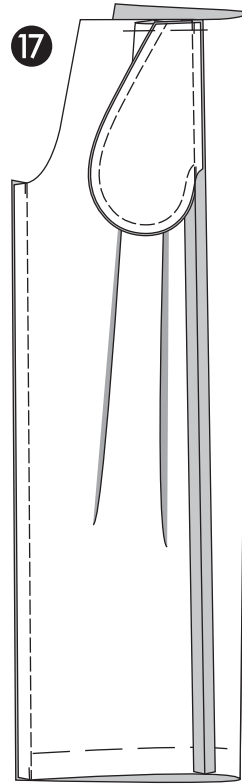
15



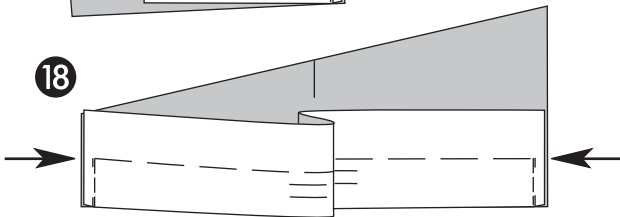
16



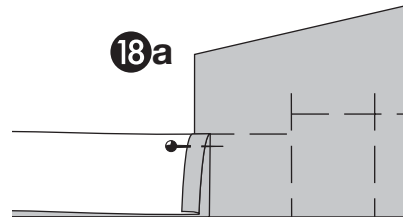
17



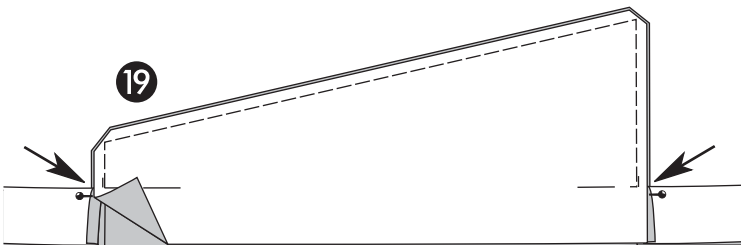
18

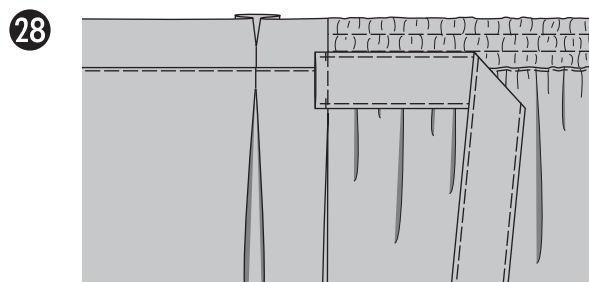
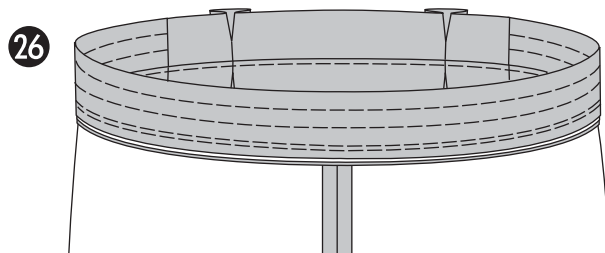
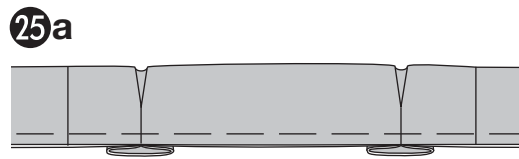
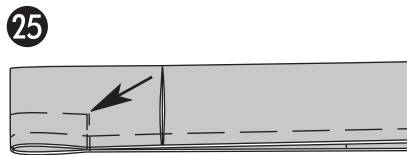
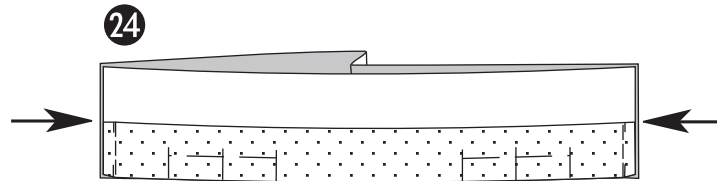
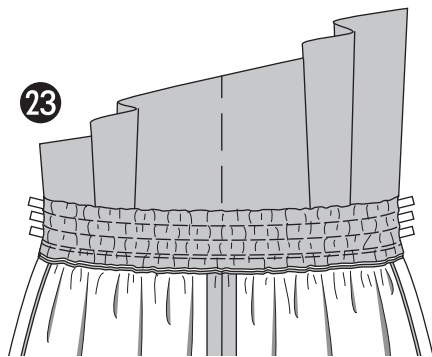
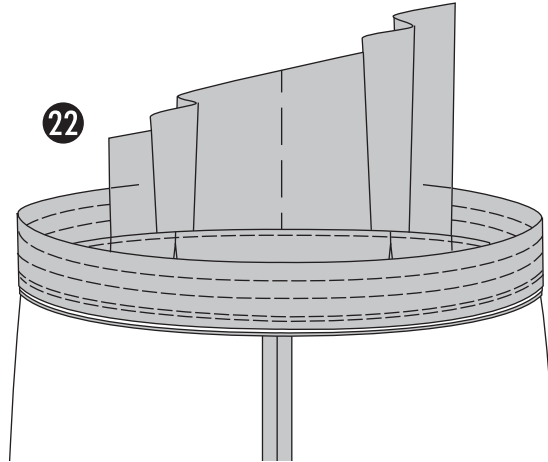
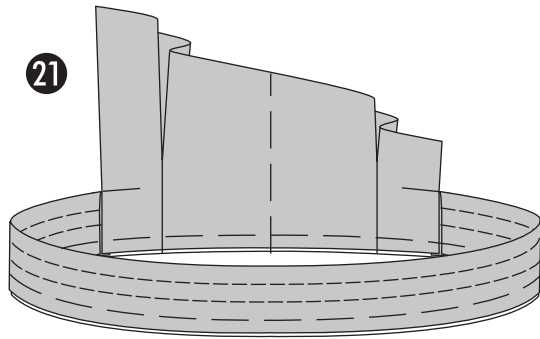
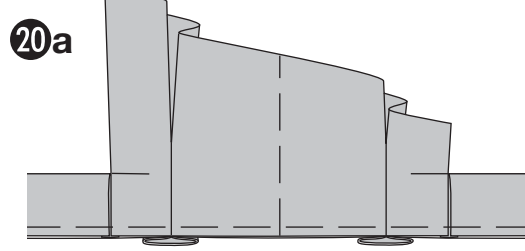
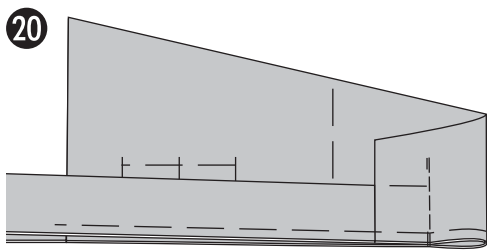


18a



19





SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vord. Hosenteil 2x
 A B C 2 Rückw. Hosenteil 2x
 A C 3 Vord. Bund 1x
 A B C 4 Rückw. Bund 1x
 A 5 Band 2x
 B 6 Vord. Bund 2x
 B C 7 Taschenbeutel 4x
 C 8 Band 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 5, für die HOSE **B** Teile 1, 2, 4, 6 und 7, für die HOSE **C** Teile 1 bis 4, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

BC

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front Pant Piece 2x
 A B C 2 Back Pant Piece 2x
 A C 3 Front Waistband 1x
 A B C 4 Back Waistband 1x
 A 5 Band 2x
 B 6 Front Waistband 2x
 B C 7 Pocket Piece 4x
 C 8 Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the PANTS view **A** pieces 1 to 5,
 for the PANTS view **B** pieces 1, 2, 4, 6 and 7,
 for the PANTS view **C** pieces 1 to 4, 7 and 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 5 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

BC

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Pantalon devant, 2x
 A B C 2 Pantalon dos, 2x
 A C 3 Ceinture devant, 1x
 A B C 4 Ceinture dos, 1x
 A 5 Lien, 2x
 B 6 Ceinture devant, 2x
 B C 7 Fond de poche, 4x
 C 8 Lien 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le PANTALON **A**: les pièces 1 à 5, pour le PANTALON **B**: les pièces 1, 2, 4, 6 et 7, pour le PANTALON **C**: les pièces 1 à 4, ainsi que 7 et 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

4 cm pour les ourlets, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 de **A** qui est tracée surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

BC

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

Hinweise zur Verarbeitung von Jersey

Die optimale Verarbeitung von Jersey erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A HOSE

➔ Seitennähte sind etwas vorverlegt.

Seiten- und innere Beinnähte

➋ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 1) und innere Beinnähte (Nahtzahl 2) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt

➌ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

➍ Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund / Gummidurchzug

In den vord. Bund für den Banddurchzug wie markiert zwei Knopflöcher einarbeiten, dabei innen ein einlageverstärktes Stoffstück mitfassen. Stoffstück entlang den Stichen zurückschneiden.

➎ Vord. Bund rechts auf rechts auf den rückw. Bund legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3), dabei eine Seitennaht nur an der äußeren Bundhälfte bis zur Umbruchlinie steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

➏ Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften. Bund wie markiert 2mal jeweils im Abstand von 1,5 cm absteppen.

➐ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften, Seitennähte treffen aufeinander, die äußere Bundhälfte (mit Knopflöcher) liegt unten. Bund feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bügeln.

Band

Bandhälften rechts auf rechts legen, zu einem langen Band aneinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➑ Band zuerst an den Längskanten zur Mitte bügeln, linke Seite innen. Die Enden 1 cm breit umbügeln. Dann das Band längs zur Hälfte bügeln. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen.

➒ Band mit einer Sicherheitsnadel durch ein Knopfloch in den mittl. Tunnel des Bunds einziehen, durch das andere Knopfloch wieder nach außen führen. Gummibänder in angenehmer Taillenweite durch die seilt. Nahtöffnung in den oberen und unteren Tunnel einziehen. Enden aufeinandernähen (9a).

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

Notes on working with jersey fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

➊ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

A PANTS

➔ The side seams lie slightly forward.

Side Seams and Inside Leg Seams

➋ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1) and inside leg seams (seam number 2). Stitch seams.

Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Center Seams

➌ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

➍ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Waistband / Elastic Casing

Work two openings like buttonholes in front waistband to insert the band, catching in a bit of interfaced fabric on the inside for reinforcement. Trim this fabric close to the finished stitching.

➎ Lay front waistband right sides together with back waistband. Stitch side seams (seam number 3), stitching one side seam just on outer half of waistband to fold line (arrow). Secure ends of stitching.

Press seam allowances open, go on to press allowances to inside.

➏ Fold waistband to inside on fold line, wrong side facing in. Baste open edges together. Topstitch waistband twice as marked at intervals of $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm).

➐ Baste waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers and side seams. Outer half of waistband (with buttonholes) lies face down. Stitch waistband.

Trim seam allowances, neaten together and press onto pants.

Band

Lay halves of band right sides facing and stitch together to one long band. Press seam allowances open.

➑ First press lengthwise edges of band to center, wrong side facing in. Press ends to inside $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Then press band in half lengthwise, stitch across ends. Topstitch close to fold edge.

➒ Use a safety pin as a bodkin to insert band into middle casing of waistband through one buttonhole opening. Pass band out again through the other buttonhole opening. Insert elastic into top and bottom casings of waistband through opening in side seam for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together (9a).

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

Recommandations pour le jersey:

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

➊ Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

A PANTALON

➔ Les coutures latérales sont légèrement décalées vers l'avant.

Coutures latérales et coutures de jambe internes

➋ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 2). Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Couture milieu

➌ Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

➍ Bâtir la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes. Piquer la couture milieu. Réduire les surplus de la couture à l'arrondi. Surliler les surplus de couture, les écarter au fer chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Ceinture / Coulisses à élastique

Pour le passage du lien, exécuter deux boutonnieres sur la ceinture devant en saisissant sur l'envers un morceau de tissu entoilé pour renforcer leur emplacement; découper ce morceau de tissu autour des points de piqure.

➎ Poser la ceinture devant sur la ceinture dos, endroit contre endroit. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 3); à la moitié extérieure de la ceinture, ne piquer l'une de ces coutures que jusqu'à la ligne de pliure (flèche) et assurer l'extrémité de couture par des points de piqure retour. Écarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers de la ceinture.

➏ Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture envers contre envers. Fermer le bord ouvert par un bâti. Suivant les tracés, exécuter sur la ceinture 2 surpiqûres à 1,5 cm d'intervalle.

➐ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit, ligne milieu sur couture milieu et coutures latérales sur coutures latérales. Veiller à placer la moitié extérieure de la ceinture (avec boutonnieres) dessous, contre le pantalon. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le pantalon.

Lien

Superposer les moitiés du lien endroit contre endroit et les assembler en un long ruban. Écarter les surplus de couture au fer.

➑ Commencer par rabattre les grands côtés bord à bord sur le milieu du lien, envers contre envers; repasser. Replier les extrémités sur 1 cm; repasser. Puis plier le lien en deux dans le sens de la longueur; repasser. Surpiquer à ras des quatre bords.

➒ A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire le lien dans la coulisse milieu de la ceinture par l'une des boutonnieres, le tirer vers l'extérieur par la seconde boutonnière. Mesurer les rubans élastiques souplement autour de la taille et les introduire dans les coulisses supérieure et inférieure par l'ouverture ménagée dans la couture latérale. Coudre les extrémités de chaque élastique l'une sur l'autre (9a).

A

Saum

10 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Hosenkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Bei JERSEY mit der Zwillingnadel steppen (siehe Text und Zeichnung 1).

BC
HOSE

➔ Seitennähte sind etwas vorverlegt.

Vord. Hosenteile /Bundfalten

11 Vord. Hosenteil so falten, dass die äußeren Faltenlinien aufeinander treffen. Falte von oben bis zum Faltenpfeil aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

12 Falte so bügeln, dass die Naht auf die Faltenmitte trifft (= Kellerfalte). Falte an der oberen Kante festheften.

Seitennähte / Nahttaschen

13 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Hosenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

14 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

15 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

16 Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

17 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2), steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt steppen wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4.

B

Bund

18 Rückw. Bund rechts auf rechts auf den vord. Bund mit Einlage legen, Seitennähte bis zur Umbruchlinie steppen (Nahtzahl 4). Zugaben in den rückw. Bund legen. Rückw. Bund an der Umbruchlinie nach außen legen, feststecken (18a).

19 Vord. Bundteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei an der Umbruchlinie enden (Pfeile). Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Vord. Bund wenden. Kanten bügeln, fortlaufend die Zugaben nach innen umbügeln. Rückw. Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden. Offene lange Bundkanten aufeinanderheften.

Falten

20 Vord. Bund so falten, dass die äußeren Faltenlinien jeweils aufeinandertreffen, das Bundteil mit Einlage liegt innen. Falten von unten bis zum Faltenpfeil steppen. Nahtenden sichern. Falten so bügeln, dass die Naht jeweils auf die Faltenmitte trifft

A

Hem

10 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edges of pant legs 1½" (3.5 cm) wide, catching hem. Use a twin sewing machine needle on JERSEY fabric (see step 1).

BC
PANTAS

➔ The side seams lie slightly forward.

Front Pant Pieces /Waistband Pleats

11 Fold front pant piece so that outer pleat lines meet. Stitch pleat from upper edges to pleat arrow. Secure ends of stitching.

12 Press pleat so that seam is centered (= inverted pleat). Baste pleat at upper edge.

Side Seams / Pockets in Seams

13 Baste pocket pieces right sides together with front and back pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

14 Press pocket pieces over joining seams.

15 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between marking but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

16 Neaten seam allowances, press open. Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge.

17 Fold pant pieces lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 2), stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **center seam** as described and illustrated in steps 3 and 4.

B

Waistband

18 Lay back waistband right sides together with interfaced front waistband, stitch side seams to fold line (seam number 4)). Lay allowances onto back waistband. Lay back waistband outward on fold line, pin (18a).

19 Lay front waistband pieces right sides facing. Stitch edges together as illustrated, ending on fold line (arrows). Secure ends of stitching. Trim seam allowances, trim corners diagonally. Turn front waistband. Press edges, go on to press allowances to inside. Turn back waistband to inside on fold line. Baste long open edges of waistband together.

Pleats

20 Fold front waistband so that outer pleat lines each meet, interfaced waistband piece lies on inside. Stitch pleats from lower edges to pleat arrow. Secure ends of stitching. Press pleats so that seam is centered (= inverted pleat). Baste pleats

A

Ourllets

10 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer les jambes à 3,5 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets. Piquer avec une aiguille jumelée si le tissu choisi est un JERSEY (voir texte et fig. 1).

BC
PANTALON

➔ Les coutures latérales sont légèrement décalées vers l'avant.

Pantalons devant / Plis lâchés sous la ceinture

11 Plier chaque pantalon devant de manière à superposer les lignes extérieures du pli. Piquer le pli, du bord supérieur jusqu'à la flèche. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

12 Repasser le pli creux en plaçant la couture sur le milieu du fond du pli. Bâtir le pli sur le bord supérieur de la pièce.

Coutures latérales / Poches montées dans les coutures

13 Bâtir les pièces des fonds de poche sur les pantalons devant et sur les pantalons dos, endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

14 Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage.

15 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1). Piquer, mais **sans fermer** les ouvertures de poche entre les repères transversaux. Ne pas retirer le bâti des ouvertures de poche. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

16 Surfiler les surplus des coutures, les écarter au fer. Repasser les fonds de poche sur les pantalons devant, bâtir leurs pièces l'une sur l'autre, piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur du pantalon.

17 Plier les pièces du pantalon endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Piquer la **couture milieu** (voir textes et fig. 3 et 4).

B

Ceinture

18 Piquer la pièce dos de la ceinture sur la pièce devant entoillée, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales chaque fois jusqu'à la ligne de pliure (chiffre repère 4). Repasser les surplus sur la pièce dos de la ceinture. Plier et épingle la pièce dos endroit contre endroit suivant la ligne de pliure (fig 18a).

19 Superposer les pièces devant de la ceinture endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 19; arrêter la couture sur la ligne de pliure (flèches). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Retourner la pièce devant de la ceinture sur l'endroit. Repasser les bords et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers. Replier la pièce dos de la ceinture sur l'envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert de la ceinture par un bâti.

Plis

20 Plier la pièce devant de la ceinture de manière à superposer les lignes extérieures des plis (la pièce entoillée de la ceinture est à l'intérieur). Piquer les plis, du bord inférieur de la pièce jusqu'à la flèche. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

(= Kellerfalte). Falten festheften (20a).

Bund / Gummizug

21 Für den Gummizug den rückw. Bund wie markiert 2mal jeweils im Abstand von 1,5 cm absteppen. Nahtenden sichern.

22 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften, Seitennähte und Falten treffen jeweils aufeinander, das Bundteil mit Einlage liegt unten. Bund feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bügeln. Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

23 Gummibänder mit einer Sicherheitsnadel in den rückw. Bund einziehen.
Für Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm lang.
Enden an den Seitennähten nach innen schieben. Bund an den Seitennähten schmal absteppen, dabei die Gummibänder feststeppen.

Vord. Bund an der Umbruchlinie nach außen falten.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

C

Bund

24 Vord. Bund rechts auf rechts auf den rückw. Bund legen, Seitennähte an der Hälfte mit Einlage bis zur Umbruchlinie steppen (Nahtzahl 3). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln bzw. nach innen umbügeln. Bund an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften.

Falten

25 Vord. Bund so falten, dass die äußeren Faltenlinien jeweils aufeinandertreffen, das Bundteil mit Einlage liegt innen. Falten von unten bis zum Faltenpfeil steppen. Nahtenden sichern.
Falten so bügeln, dass die Naht jeweils auf die Faltenmitte trifft (= Kellerfalten). Falten festheften (25a).

Bund / Gummizug

Rückw. Bund für den Gummizug absteppen wie bei Text und Zeichnung 21.

26 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften, Seitennähte und Falten treffen jeweils aufeinander, die Bundhälfte mit Einlage liegt unten. Bund feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bügeln. Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

Gummibänder einziehen wie bei Text und Zeichnung 23.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

Bänder

27 Bänder an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bänder wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Bandkanten zusammengefasst versäubern.

28 Bänder ab dem Querstrich so auf die Seitennähte stecken, dass die Zugabe auf dem vord. Hosenteil bzw. vord. Bund liegt. Band jeweils in der Nahtlinie der Seitennaht feststeppen. Nahtenden sichern.
Bänder nach vorne bügeln.

Waistband / Elastic

21 For elastic casing, topstitch back waistband twice as marked at intervals of $\frac{1}{2}$ " (1.5 cm). Secure ends of stitching.

22 Baste waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers. Match side seams and pleats. Interfaced waistband piece lies face down. Stitch waistband.
Trim seam allowances, neaten together and press onto pants. Topstitch close to joining seam, catching seam allowances.

23 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into back waistband.
For sizes 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44) **13 $\frac{1}{2}$ " - 14 $\frac{1}{4}$ " - 15" - 15 $\frac{1}{4}$ " - 16 $\frac{1}{4}$ " - 17" - 17 $\frac{1}{2}$ " (34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm)** long. Poke ends to inside at side seams. Topstitch waistband close to side seams, catching elastic.

Fold front waistband outward on fold line.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

C

Waistband

24 Lay front waistband right sides together with back waistband. Stitch side seams of interfaced half to fold line (seam number 3). Secure ends of stitching.
Press seam allowances open and to inside. Fold waistband in half on fold line, wrong side facing in. Baste open edges together.

Pleats

25 Fold front waistband so that outer pleat lines each meet, interfaced waistband piece lies inside. Stitch pleats from lower edges to pleat arrow. Secure ends of stitching.
Press pleats so that seam is centered on each (= inverted pleats). Baste pleats (25a).

Waistband / Elastic Casing

Topstitch back waistband for elastic casing as described and illustrated in step 21.

26 Baste waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers. Also match side seams with pleats. Interfaced half of waistband faces down. Stitch waistband. Trim seam allowances, neaten together and press onto pants. Topstitch close to joining seam, catching seam allowances.

Insert elastic as described and illustrated in step 23.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

Bands

27 Fold bands on fold line, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners diagonally.
Turn bands. Baste edges, press and topstitch close to edges. Neaten open edges of bands together.

28 Pin bands to side seams from marking so that allowance lies on front pant piece and front waistband. Stitch band in line of each side seam. Secure ends of stitching.
Press bands forward.

Repasser les plis en plaçant leur couture sur le milieu de leur fond du pli. Fixer les plis en bonne position par un bâti (fig. 20a).

Ceinture / Couliesses à élastique

21 Pour les couliesses à élastique, exécuter deux surpiqûres à 1,5 cm d'intervalle sur la pièce dos de la ceinture. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

22 Bâtit la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit, ligne milieu sur couture milieu, coutures latérales sur coutures latérales et plis creux sur plis creux. La pièce entoillée de la ceinture est placée dessous, contre le pantalon. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le pantalon. Surpiquer à ras de la couture de montage tout en saisissant les surplus de couture.

23 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans chaque couliresse de la pièce dos de la ceinture respectivement
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm de ruban élastique pour les tailles 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.

Aux coutures latérales, repousser les extrémités des élastiques dans la ceinture. Surpiquer la ceinture à ras des coutures latérales en saisissant les élastiques.

Suivant la ligne de pliure, plier la pièce devant de la ceinture sur l'endroit du pantalon.

Procéder à la finition des **ourlets** (voir texte et fig. 10).

C

Ceinture

24 Poser la pièce devant de la ceinture sur la pièce dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales sur la moitié entoillée de la ceinture jusqu'à la ligne de pliure (chiffre repère 3). Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.
Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, les repasser et les repasser sur l'envers. Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture en deux envers contre envers. Fermer le bord ouvert par un bâti.

Plis

25 Plier la pièce devant de la ceinture de manière à superposer les lignes extérieures des plis (la pièce entoillée de la ceinture est à l'intérieur). Piquer les plis, du bord inférieur de la pièce jusqu'à la flèche. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Repasser les plis creux en plaçant leur couture sur le milieu de leur fond du pli. Fixer les plis en bonne position par un bâti (fig. 25a).

Ceinture / Couliesses à élastique

Surpiquer la ceinture dos pour les couliesses (voir texte et fig. 21).

26 Bâtit la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit, ligne milieu sur couture milieu, coutures latérales sur coutures latérales et plis creux sur plis creux. La pièce entoillée de la ceinture est placée dessous, contre le pantalon. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le pantalon. Surpiquer à ras de la couture de montage tout en saisissant les surplus de couture.

Introduire les **élastiques dans les couliesses** (voir texte et fig. 23).

Procéder à la finition des **ourlets** (voir texte et fig. 10).

Liens

27 Suivant leur ligne de pliure, plier les liens endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 27. Réduire les surplus de couture, les blaiser aux angles.
Retourner les liens sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser; surfiler à ras des bords. Surlifier les petits côtés ouverts

28 A partir du repère transversal, épinglez chaque lien sur une couture latérale en veillant à placer le surplus du lien sur le pantalon devant, ainsi que sur la pièce devant de la ceinture. Fixer les liens en place en repiquant dans le creux des coutures latérales. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.
Repasser les liens vers l'avant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand broek 2x
- A B C 2 achterpand broek 2x
- A C 3 voorste banddeel 1x
- A B C 4 achterste banddeel 1x
- A 5 strikband 2x
- B 6 voorste banddeel 2x
- B C 7 zakdeel 4x
- C 8 strikband 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad; jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor BROEK A delen 1 tot 5, voor BROEK B delen 1, 2, 4, 6 en 7, voor BROEK C delen 1 tot 4, 7 en 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUUV (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 5 (al incl. naden).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

BC

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 pantaloni davanti 2x
- A B C 2 pantaloni dietro 2x
- A C 3 cinturino davanti 1x
- A B C 4 cinturino dietro 1x
- A 5 nastro 2x
- B 6 cinturino davanti 2x
- B C 7 sacchetto tasca 4x
- C 8 nastro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI A le parti 1 - 5; per i PANTALONI B le parti 1, 2, 4, 6 e 7; per i PANTALONI C le parti 1 - 4, 7 e 8 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 dei pantaloni A (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

BC

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B C 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A C 3 pretina delantera 1 vez
- A B C 4 pretina posterior 1 vez
- A 5 cinta 2 veces
- B 6 pretina delantera 2 veces
- B C 7 fondo de bolsillo 4 veces
- C 8 cinta 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 5, para el PANTALÓN B las piezas 1, 2, 4, 6 y 7, para el PANTALÓN C las piezas 1 a 4, 7 y 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

BC

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteekjes naar de goede kant van de stof aangeven.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.
AB	AB	AB
Tips voor de verwerking van elastische stoffen Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.	Alcuni consigli sulla confezione del jersey La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.	Instrucciones para la confección de géneros elásticos El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.
Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.	Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.	Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA PARA PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la mala.
1 Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendrazen en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.	1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.	1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.
A BROEK	A PANTALONI	A PANTALÓN
➔ De zijnaden zijn een stukje naar voren toe verlegd.	➔ Le cuciture laterali sono leggermente spostate in avanti.	➔ Las costuras laterales quedan un poco hacia delante.
Zijnaden en binnenbeennaden	Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe	Costuras laterales y costuras entrepierna
2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 1) en de binnenbeennaden (naadcijfer 2) rijgen. Naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.	2 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e le cuciture interne delle gambe (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.	2 Poner las piezas delanteras del pantalón sobre las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y las costuras entrepierna (número 2). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.
Kruisnaad	Cucitura centrale	Tiro
3 Een broekspijp keren. Broekspijpen (goede kanten op elkaar) in elkaar leggen.	3 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.	3 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.
4 Kruisnaad rijgen; binnenbeennaden liggen op elkaar. Kruisnaad stikken. Naad bij de ronde rand bijknippen. Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot de ronde rand openstrijken.	4 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.	4 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser la costura central. Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.
Banddeel / tunnel met elastiek Bij het voorste banddeel voor de tunnel met het strikbandje volgens patroon twee knoopsgaten maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof (met tussenvoering verstevigd) mee vastzetten. Stukje stof tot net naast de steken bijknippen.	Cinturino / Passaelastico Per il passaelastico sul cinturino davanti eseguire due occhielli come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa rinforzato. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.	Pretina / jareta para la goma En la pretina delantera bordar para la jareta dos ojales como está marcado, interponiendo por dentro un trozo de tela reforzado con entretela. Recortar la tela a lo largo de las puntadas.
5 Het voorste banddeel op het achterste deel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3), daarbij een zijnaad alleen bij het buitenste deel van de band tot de vouwlijn stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen toe omstrijken.	5 Disporre il cinturino davanti, diritto su diritto, sul cinturino dietro, chiudere le cuciture laterali (NC 3); chiudere una cucitura laterale solo alla metà esterna del cinturino fino alla linea di ripiegatura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini aprendoli, poi stirarli ripiegandoli all'interno.	5 Poner la pretina delantera encima de la pretina posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3), pasando en una costura lateral sólo por la mitad exterior de la pretina hasta la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
6 Banddeel bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen. Het banddeel volgens patroon 2x op een afstand van 1,5 cm doorstikken.	6 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti. Impunturare 2 volte il cinturino come indicato alla distanza di 1,5 cm fra una cucitura e l'altra.	6 Doblar la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos. Pespuntar la pretina como está marcado 2 veces a una distancia de 1,5 cm.
7 Banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), zijnaden liggen op elkaar, het buitenste deel (met knoopsgaten) ligt onder. Banddeel vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek toe strijken.	7 Imbastire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture laterali combaciano; l'estremità esterna del cinturino (con occhielli) si trova sotto. Cucire il cinturino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni.	7 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas, la mitad exterior de la pretina (con ojales) queda abajo. Coser la pretina. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón.
Strikband Delen voor de strikband op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), tot een lange strook aan elkaar stikken. De naad openstrijken.	Nastro Disporre le due metà del cinturino diritto su diritto e cucirle insieme formando un lungo nastro. Stirare i margini aprendoli.	Cinta Encasar las mitades de cinta derecho contra derecho, coserlas una con otra a una cinta larga. Abrir los márgenes con la plancha.
8 De lange randen van de strook naar het midden omstrijken, (verkeerde kant binnen). De uiteinden 1 cm breed omstrijken. Dan de strook in de lengte dubbelvouwen en strijken. Randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken.	8 Stirare prima verso il centro i lati longitudinali del nastro, il rovescio è all'interno. Stirare verso l'interno le estremità per 1 cm. Stirare quindi il nastro a metà per lungo. Cucire a filo dei bordi e a filo del bordo ripiegato.	8 Planchar la cinta primero en los cantos largos hacia el medio, el revés queda dentro. Planchar entornados los extremos 1 cm de ancho. Luego planchar la cinta por la mitad a lo largo. Coser montados los cantos al ras, respuntar el canto de doblez al ras.
9 Band met een veiligheidsspeld door een knoopsgat bij de middelste tunnel van de band inrijgen, door het andere knoopsgat weer naar buiten toe leiden. Stukken elastiek tot de gewenste taillewijdte bij de opening aan de zijkant bij de bovenste en onderste tunnel inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (9a).	9 Con una spilla da balia infilare il nastro nella coulisse centrale del cinturino passando da un occhiello e fuoriuscendo dall'altro. Infilare gli elastici (circonf. vita comoda) nella coulisse superiore ed inferiore passando dall'apertura laterale. Cucire insieme le estremità (9a).	9 Pasar la cinta con un imperdible por un ojal en la jareta central de la pretina, sacarla por el otro ojal. Meter las cintas de goma a la anchura de la cintura por la abertura lateral en la jareta superior e inferior. Coser montados los extremos (9a).

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Zoom

10 De zoom zigzaggen, naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de broek 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Bij TRICOT met de tweelingnaald stikken (zie punt en tekening 1).

BC
BROEK

➡ De zijnaden zijn een stukje naar voren toe vertegd.

Voorpand broek / bandplooien

11 Het voorpand zo vouwen, dat de buitenste lijnen voor de plooi- en op elkaar liggen. De plooi van boven tot de pijl stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

12 De plooiën zo strijken, dat de naad bij het midden van de plooi ligt (= stolpplooi). Plooi aan de bovenkant vastrijgen.

Zijnaden / zakken in de naad

13 Zakdelen op het voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

14 Zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

15 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de randen voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

16 Naden zigzaggen, openstrijken. Zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. Naad samengenomen zigzaggen. Zakdelen aan de bovenkant vastrijgen.

17 Broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Binnen-beennaden rijgen (naadcijfer 2), stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad stikken volgens punt en tekeningen 3 en 4.

B

Band

18 Het achterste banddeel op het voorste verstevigde banddeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot de vouwlijn stikken (naadcijfer 4). Naden naar achteren toe leggen. Het achterste banddeel bij de vouwlijn naar buiten leggen, vastspelden (18a).

19 De voorste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij bij de vouwlijn eindigen (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Het voorste banddeel keren. Randen strijken, tevens de naad naar binnen toe omstrijken. Het achterste banddeel bij de vouwlijn naar binnen toe vouwen. De open rand van de band dicht rijgen.

Plooien

20 Het voorste banddeel zo vouwen, dat de buitenste plooiën steeds op elkaar liggen, het verstevigde banddeel ligt binnen. De plooiën vanaf de onderkant tot de pijl stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Plooiën zo strijken, dat de naad steeds bij het midden van de plooi ligt (= stolpplooi). Plooiën vastrijgen (20a).

Band / tunnel met elastiek

21 Voor de tunnel met elastiek het achterste banddeel volgens patroon 2x op een afstand van 1,5 cm doorstikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

22 Band met het midden op het midden op de bovenrand van de

A

Orlo

10 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo impunturandolo alla distanza di 3,5 cm dal bordo. Nel caso di JERSEY cucire l'orlo con l'apposito ago (vedi spiegazione al punto 1).

BC
PANTALONI

➡ Le cuciture laterali sono spostate leggermente in avanti.

Pantaloni davanti / Pieghe al cinturino

11 Piegare i pantaloni davanti in modo da far combaciare le linee esterne delle pieghe. Cucire insieme le pieghe dall'alto fino alla freccia. Fermare le cuciture a dietropunto.

12 Stirare le pieghe in modo da far combaciare la cucitura con il centro della piega (= piega a cannone). Imbastire la piega sul bordo superiore.

Cuciture laterali / Tasche inserire nelle cuciture

13 Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti e dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

14 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

15 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

16 Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sul bordo superiore.

17 Piegare i pantaloni per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura interne delle gambe (NC 2) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Chiudere la **cucitura centrale** come spiegato ed illustrato al punto 3 e 4.

B

Cinturino

18 Disporre il cinturino dietro, diritto su diritto, sul cinturino davanti rinforzato e chiudere le cuciture laterali fino alla linea di ripiegatura (NC 4). Disporre i margini verso il cinturino. Piegare verso l'esterno il cinturino dietro lungo la linea di ripiegatura ed appuntarlo (18a).

19 Disporre le parti davanti del cinturino diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato ma non cucire oltre la linea di ripiegatura (frece). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il cinturino davanti. Stirare i bordi, poi stirare i margini verso l'interno. Piegare verso l'interno il cinturino dietro lungo la linea di ripiegatura. Imbastire insieme i bordi lunghi del cinturino.

Pieghe

20 Piegare il cinturino davanti in modo da far combaciare le linee esterne delle pieghe, il cinturino rinforzato è all'interno. Cucire le pieghe dal basso fino alla freccia. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pieghe in modo da far combaciare la cucitura con il centro della piega (= piega a cannone). Imbastire le pieghe (20a).

Cinturino / Passaelastico

21 Per il passaelastico sul cinturino dietro eseguire due impunture alla distanza di 1,5 cm l'una dall'altra. Fermare le cuciture a dietropunto.

22 Imbastire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul

A

Doblado

10 Sobre hilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. En PUNTO JERSEY coser con la aguja doble (véase texto y dibujo 1).

BC
PANTALÓN

➡ Las costuras laterales quedan un poco hacia delante.

Piezas delanteras del pantalón / pliegues de la pretina

11 Doblar la pieza delantera del pantalón, de manera que las líneas exteriores de pliegue coincidan superpuestas. Coser montando el pliegue desde arriba hasta la flecha. Rematar los extremos.

12 Planchar el pliegue, de manera que la costura coincida en el medio del pliegue (= pliegue de fuelle). Hilvanar el pliegue en el canto superior.

Costuras laterales / bolsillos de costura

13 Hilvanar el fondo de bolsillo en las piezas delantera y posterior del pantalón derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos.

14 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

15 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos.

16 Sobre hilar los márgenes, plancharlos abiertos. Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar montando y coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior.

17 Doblar las piezas del pantalón a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser el **tiro** como en el texto y dibujos 3 y 4.

B

Pretina

18 Colocar la pretina posterior sobre la pretina delantera con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales hasta la línea de doblez (número 4). Poner los márgenes en la pretina posterior. Colocar hacia fuera la pretina posterior en la línea de doblez, prender (18a).

19 Encarar las piezas delanteras de la pretina derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo, terminando en la línea de doblez (flechas). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la pretina delantera. Planchar los cantos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes. Girar hacia dentro la pretina posterior en la línea de doblez. Hilvanar montados los cantos largos de la pretina.

Pliegues

20 Doblar la pretina delantera, de manera que las líneas extreiores de pliegue coincidan superpuestas, la pieza de la pretina con entretela queda dentro. Coser los pliegues desde abajo hasta la flecha. Rematar los extremos. Planchar los pliegues, de modo que la costura coincida en el medio (= pliegue de fuelle). Hilvanar los pliegues (20a).

Pretina / jareta con goma

21 Para la jareta espuntear la pretina posterior como está marcado 2 veces a una distancia de 1,5 cm. Rematar los extremos.

22 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho

broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en de plooi- en liggen op elkaar, het verstevigde banddeel ligt onder. Banddeel vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek toe strijken. De aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

26 Stukken elastiek met een veiligheidsspleid bij het achterste banddeel inrijgen.
Voor maat 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm lang.
De uiteinden bij de zijnaden naar binnen toe schuiven. Band bij de zijnaden smal doorstikken, daarbij de stukken elastiek mee vaststikken.

Voorste banddeel bij de vouwlijn naar buiten vouwen.

Zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

C

Band

24 Het voorste banddeel op het achterste leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden bij het verstevigde deel tot de vouwlijn stikken (naadcijfer 3). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken resp. naar binnen toe omstrijken. Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand op elkaar rijgen.

Plooien

25 Het voorste banddeel zo vouwen, dat de buitenste plooiijnen op elkaar liggen, het verstevigd banddeel ligt binnen. Plooien vanaf de onderkan tot de pijl stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Plooien zo strijken, dat de naad bij het midden van de plooi ligt (= stolpplooi). Plooien vastrijgen (25a).

Band / tunnel met elastiek

Het achterste banddeel voor de tunnel doorstikken volgens punt en tekening 21.

26 De band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), zijnaden en plooiën liggen steeds op elkaar, het verstevigd banddeel ligt onder. Het banddeel vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek toe strijken. Aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Stukken elastiek inrijgen volgens punt en tekening 23.

Zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

Strikbanden

27 De stroken voor de strikbanden bij de vouwlijn vouwen (goede kant binnen). Randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Banden keren. Randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand samengenomen zigzaggen.

28 De strikbanden vanaf het streepje zo bij de zijnaden vastspelden, dat de naad op het voorpand resp. het voorste banddeel ligt. Band steeds in de zijnaad vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Strikbanden nach voren toe strijken.

bordo superiore dei pantaloni; le cuciture laterali e le pieghe combaciano, il cinturino rinforzato si trova sotto. Cucire il cinturino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni. Cucire i margini impunturandoli a filo della cucitura d'attaccatura.

28 Con una spilla da balia infilare nel cinturino dietro gli elastici alle seguenti misure:
34 cm per la taglia 32; **36 cm** per la taglia 34; **38 cm** per la taglia 36; **40 cm** per la taglia 38; **41 cm** per la taglia 40; **43 cm** per la taglia 42; **45 cm** per la taglia 44.
Spingere verso l'interno le estremità degli elastici sulle cuciture laterali. Fissare gli elastici impunturandoli a filo delle cuciture laterali.

Piegare verso l'esterno il cinturino davanti lungo la linea di ripiegatura.

Cucire l'**orlo** come spiegato ed illustrato al punto 10.

C

Cinturino

24 Disporre il cinturino davanti, diritto su diritto, sul cinturino dietro, chiudere le cuciture laterali alla metà rinforzata del cinturino fino alla linea di ripiegatura (NC 3). Fermare le cuciture a dietro-punto.
Stirare i margini aprendoli o stirarli verso l'interno. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

Pieghe

25 Piegare il cinturino davanti in modo da far combaciare le linee esterne delle pieghe, il cinturino rinforzato è all'interno. Cucire le pieghe dal basso fino alla freccia. Fermare le cuciture a dietro-punto.
Piegare le pieghe in modo da far combaciare la cucitura con il centro della piega (= piega a cannone). Imbastire le pieghe (25a).

Cinturino / Passaelastico

Per il passaelastico impunturare il cinturino dietro come spiegato ed illustrato al punto 21.

26 Imbastire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture laterali e le pieghe combaciano, la metà rinforzata del cinturino si trova sotto. Cucire il cinturino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni. Cucire i margini impunturandoli a filo della cucitura d'attaccatura.

Inserire gli elastici come spiegato ed illustrato al punto 23.

Cucire l'**orlo** come spiegato ed illustrato al punto 10.

Nastri

27 Piegare i nastri lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare i nastri. Imbastire i bordi, stirarli e cucirti a filo. Rifinire insieme i bordi aperti dei nastri.

28 Appuntare i nastri sulle cuciture laterali partendo dal trattino in, il margine deve essere sui pantaloni davanti o sul cinturino davanti. Cucire il cinturino nel solco della cucitura laterale. Fermare le cuciture a dietro-punto.
Stirare i nastri in avanti.

contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales y los pliegues coinciden superpuestos, la pieza de la pretina con entretela queda abajo. Coser la pretina. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón.
Pespuntear al ras la costura de aplicación, pillando los márgenes.

26 Pasar las cintas de goma por dentro de la pretina posterior con un imperdible.
Para las tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm de largo.
Meter hacia dentro los extremos en las costuras laterales. Pespuntear la pretina en las costuras laterales al ras, pillando las gomas.

Doblar hacia fuera la pretina delantera en la línea de doblez.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 10.

C

Pretina

24 Poner la pretina delantera sobre la pretina posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales en la mitad con entretela hasta la línea de doblez (número 3). Rematar los extremos.
Abrir los márgenes con la plancha y/o volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos.

Pliegues

25 Doblar la pretina delantera, de manera que las líneas exteriores de pliegue coincidan superpuestas, la pieza de pretina con entretela queda dentro. Coser los pliegues desde abajo hasta la flecha.
Rematar los extremos. Planchar los pliegues, de modo que la costura coincida en el medio (= pliegues de fuelle). Hilvanar los pliegues (25a).

Pretina / jareta para la goma

Pespuntear la pretina posterior para la jareta como en el texto y dibujo 21.

26 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales y los pliegues coinciden superpuestos, la mitad de la pretina con entretela queda abajo. Coser la pretina. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón.
Pespuntear la costura de aplicación al ras, pillando los márgenes.

Tirar de las gomas como en el texto y dibujo 23.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 10.

Cintas

27 Doblar las cintas en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar las cintas. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Sobrehilar juntos los cantos abiertos de cinta.

28 Prender las cintas a partir de la marca encima de las costuras laterales, de manera que el margen quede sobre la pieza delantera del pantalón y/o sobre la pretina delantera. Coser la cinta por el surco de la costura lateral. Rematar los extremos. Planchar las cintas hacia delante.

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1	Främre byxdel 2x
A	B	C	2	Bakre byxdel 2x
A		C	3	Främre linning 1x
A	B	C	4	Bakre linning 1x
A			5	Band 2x
	B		6	Främre linning 2x
	B	C	7	Fickpåse 4x
		C	8	Band 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 5, för BYXAN **B** delarna 1, 2, 4, 6 och 7, för BYXAN **C** delarna 1 till 4, 7 och 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG: 4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

BC

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigside. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

MØNSTERDELE:

A	B	C	1	Forr. buksedel 2x
A	B	C	2	Bag. buksedel 2x
A		C	3	Forr. linning 1x
A	B	C	4	Bag. linning 1x
A			5	Bånd 2x
	B		6	Forr. linning 2x
	B	C	7	Lommepose 4x
		C	8	Bånd 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 5, til BUKSERNE **B** klippes delene 1, 2, 4, 6 og 7, til BUKSERNE **C** klippes delene 1 til 4, 7 og 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

BC

INDLÆG

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	C	1	Передняя половинка 2х
A	B	C	2	Задняя половинка 2х
A		C	3	Передний пояс 1х
A	B	C	4	Задний пояс 1х
A			5	Поясок-завязка 2х
	B		6	Передний пояс 2х
	B	C	7	Мешковина кармана 4х
		C	8	Завязка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БРЮК **A** детали 1–5, для БРЮК **B** детали 1, 2, 4, 6 и 7, для БРЮК **C** детали 1–4, 7 и 8 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать» – это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали **5** у **A** (там припуски на швы уже учтены).

Контуров деталей (линии швов и низа) и линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

BC

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладок по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуров деталей перевести на прокладку.

SÖMMADSBSKRIVNING	
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.	
AB	
Tips för sömnad i jersey Bäst resultat får man, om man syr i jersey med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.	
Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.	
1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÄLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.	
A BYXA	
➤ Sidsömmarna är något framflyttade.	
Sid- och inre bensömmar	
2 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 1) och inre bensömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.	
Mittsöm	
3 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.	
4 Träckla mittsömmen; inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av rundningen.	
Linning / Resårdragsko	
Sy för resårdragskon i två knäpphål i den främre linningen enl markering, ta samtidigt på insidan med en tygbit förstärkt med mellanlägg. Klipp ner tygbiten utmed stygnen.	
5 Lägg den främre linningen räta mot räta på den bakre linningen, sy sidsömmarna (sömnummer 3), sy därvid en sidsöm endast i den yttre linningshälften till vikningslinjen (pil). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.	
6 Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter. Kantsticka linningen 2 ggr enl markering med 1,5 cm mellanrum.	
7 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant, sidsömmarna möter varandra, den yttre linningshälften (med knäpphål) ligger underst. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i byxan.	
Band	
Lägg bandhälfterna räta mot räta, sy ihop till ett långt band. Pressa isär sömsmånerna.	
8 Pressa bandet först i långsidorna mot mitten, avigsidan inåt. Pressa in ändarna 1 cm br. Pressa sedan bandet dubbelt på längden. Sy ihop kanterna smalt, kantsticka vikkanten smalt.	
9 Dra in bandet med en säkerhetsnål genom ett knäpphål i linningens mellersta tunnel, ut igen genom det andra knäpphålet. Dra in resårband i lagom midjevidd genom sömöppningarna i sidan i den övre och nedre tunneln. Sy ihop ändarna på varandra (9a).	

SYNING	
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.	
AB	
Råd om forarbejdning af jersey Du opnår en optimal forarbejdning af jersey med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.	
Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.	
1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvend en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-saksting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.	
A BUKSER	
➤ Sidesømmene er noget fremadlagte.	
Side- og indvendige bensømme	
2 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag, buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1) og de indvendige bensømme (sømtal 2). Sy sømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.	
Midtersøm	
3 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ret mod ret ind i hinanden.	
4 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere ved rundingen. Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ind til begyndelsen af rundingen.	
Linning / elastikløbegang	
Indarbejd, som markeret, to knaphuller i den forr. linning til løbegangen til båndet - tag et indlægsforstærket stofstykke med på indersiden. Klip efterfølgende stofstykket af langs stingene.	
5 Læg den forr. linning ret mod ret på den bag. linning, sy sidesømmene (sømtal 3) - ved den ene sidesøm sys dog kun ind til ombukslinjen på den udvendige halvdel (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.	
6 Fold linningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Ri åbne kanter på hinanden. Sy 2 stikninger i en afstand på 1,5 cm på linningen, som markeret.	
7 Ri linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant; sidesømmene mødes, den udvendige halvdel af linningen (med knaphuller) ligger nederst. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bukserne.	
Bånd	
Læg de to bånd ret mod ret, sy dem til hinanden til et langt bånd. Pres sømrummene fra hinanden.	
8 Pres først båndets lange kanter til midten, med vrangen indad. Pres herefter 1 cm af enderne mod vrangen. Pres båndet til det halve på langs. Sy kanterne smalt på hinanden, sy en smal stikning langs kantfolden.	
9 Før, med en sikkerhedsnål, båndet ind i løbegangen igennem det ene knaphul og ud igen igennem det andet knaphul. Før elastikker i bekvem taljevidde ind i den øverste og nederste løbegang med en sikkerhedsnål. Sy enderne af hver elastik på hinanden (9a).	

ПОШИВ	
При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.	
AB	
Рекомендации по работе с трикотажными полотнами Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.	
При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.	
1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолinéйные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.	
A БРЮКИ	
➤ Боковые швы слегка смещены вперед.	
Боковые и шаговые швы	
2 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 1), а также шаговые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.	
Средний шов	
3 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую лицевой стороной к лицевой стороне.	
4 Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Стачать средние срезы. Припуски шва на участке шагового скругления срезать близко к строчке. Припуски шва обметать и разутюжить до начала шагового скругления.	
Пояс / кулиски	
На переднем поясе обметать по разметке два прореза как петли, подложив с изнаночной стороны дублированные прокладкой лоскуты ткани. Обметав прорезы, осторожно срезать лоскуты близко к стежкам.	
5 Передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3), при этом на одном конце стачать срезы только до линии сгиба (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить, припуски по открытым коротким срезам заутюжить на изнаночную сторону.	
6 Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые продольные срезы. Пояс отстрочить 2 раза по разметке с интервалом 1,5 см.	
7 Пояс (внешняя половинка с прорезами для кулиски снизу) сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины, а также боковые швы, и приметать к верхнему срезу брюк. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на брюки.	
Поясок-завязка	
Детали сложить лицевыми сторонами и стачать в одну длинную деталь. Припуски шва разутюжить.	
8 Продольные срезы пояска заутюжить на изнаночную сторону к линии середины. Концы заутюжить на изнаночную сторону на длину 1 см. Поясок сложить вдоль пополам, приутюжить, продольные края стачать в край, сгиб отстрочить в край.	
9 Поясок-завязку продеть с помощью английской булавки в среднюю кулиску пояса через прорезы. В верхнюю и нижнюю кулиски вдеть через боковые отверстия отрезки эластичной ленты нужной длины. Концы отрезков сшить (9a).	

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
A Fåll 10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen. Använd tvillingnålen när du syr i JERSEY (se text och teckning 1). BC BYXA ➤ Sidsömmarna är något framflyttade. Främre byxdelarna / Linningsveck 11 Vik den främre byxdelen så att de yttre vecklinjerna möter varandra. Sy ihop vecket uppifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. 12 Pressa vecket så att sömmen möter veckets mitt (= motveck). Träckla fast vecket i den övre kanten. Sidsömmar / Sömfickor 13 Träckla fast fickpåsarna räta mot räta på de främre och bakre byxdelarna, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. 14 Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna. 15 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna. 16 Sicksacka sömsmånerna, pressa isär dem. Pressa in fickpåsen i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast fickpåsen i den övre kanten. 17 Vik byxdelarna på längden, rätsidan inåt. Träckla de inre bensömmarna (sömnummer 2), sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida. Sy mittsömmen som vid text och teckningar 3 och 4. B Linning 18 Lagg den bakre linningen räta mot räta på den främre linningen med mellanlägg, sy sidsömmarna till vikningslinjen (sömnummer 4). Lagg sömsmånerna in i den bakre linningen. Vik ut den bakre linningen vid vikningslinjen, nåla fast (18a). 19 Lagg de främre linningsdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna på varandra enligt teckningen, sluta vid vikningslinjen (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd den främre linningen. Pressa kanterna, pressa fortsättningsvis in sömsmånerna. Vik in den bakre linningen vid vikningslinjen. Träckla ihop linningens öppna långsidor på varandra. Veck 20 Vik den främre linningen så att de yttre vecklinjerna vardera möter varandra, linningsdelen med mellanlägg ligger innerst. Sy vecken nedifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. Pressa vecket så att sömmen vardera möter veckets mitt (= motveck). Träckla fast vecken (20a). Linning / Resårdragsko 21 Kantsticka för resårdragskon den bakre linningen 2 ggr enligt markering med 1,5 cm mellanrum. Fäst sömändarna. 22 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på	A Søm 10 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra buksernes nederste kant, sy hermed sømmen fast. Ved JERSEY; sy med tvillingenålen (se tekst og tegning 1). BC BUKSER ➤ Sidesømmene er noget fremadlagte. Forr. buksedele / linning med læg 11 Fold den forr. buksedel således, at de yderste læglinjer mødes. Sy linjerne på hinanden fra oven og ned til lægpilen. Hæft enderne. 12 Pres lægget således, at sømmen mødes med lægmitten (= wienerlæg). Ri lægget fast ved en øverste kant. Sidesømme / lommer 13 Ri lommeposerne ret mod ret på de forr. og bag. buksedele; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. 14 Pres lommeposerne over tilsætningsømmene. 15 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy sidesømmene, men afbryd syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. 16 Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved en øverste kant. 17 Fold buksedelene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 2) og sy de indvendige bensømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side. Sy midtersømmen, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4. B Linning 18 Læg den bag. linning ret mod ret på den forr. linning med indlæg, sy sidesømmene ind til ombukslinjen (sømtal 4). Læg sømrummene ind i den bag. linning. Læg den bag. linning mod retsiden ved ombukslinjen, hæft den fast (18a). 19 Læg de forr. linningsdele ret mod ret, sy kanterne på hinanden ind til ombukslinjen, som vist på tegningen (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vænd den forr. linning. Pres kanterne, pres sømrummene mod vrangen. Vænd den bag. linning mod vrangen ved ombukslinjen. Ri linnings lange åbne kanter på hinanden. Læg 20 Fold den forr. linning således i begge sider, at de yderste læglinjer mødes; linningsdelen med indlæg ligger indvendig. Sy læggene fra neden og op til lægpilen. Hæft enderne. Pres læggene i begge sider således, at sømmen mødes med lægmitten (=wienerlæg). Ri læggene fast (20a). Linning / elastikløbegang 21 Sy, som markeret, 2 stikninger i en afstand på 1,5 cm på den bag. linning til elastikløbegangen. Hæft enderne 22 Ri linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes	A Подгибка низа 10 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брюки отстрочить на 3,5 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа. На ТРИКОТАЖНЫХ брюках подгибки настрочить двойной иглой (см. пункт и рис. 1). BC БРЮКИ ➤ Боковые швы слегка смещены вперед. Передние половинки / складки у пояса 11 Каждую переднюю половинку сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив внешние линии складки. Складку застрочить от верхнего среза до метки-стрелки. Сделать закрепки. 12 Глубину складки приутюжить, совместив шов с линией середины глубины складки (= встречная складка). Складку заметать по верхнему срезу. Боковые швы / карманы в швах 13 Мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинками лицевыми сторонами, приметать, совместив поперечные метки, и притачать, сделав закрепки. 14 Мешковины заутюжить над швами притачивания. 15 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив входы в карманы сметанными. Сделать закрепки. 16 Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. Мешковины приметать к верхним срезам передних половинок. 17 Половинки брюк сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 2) и стачать шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Средний шов – см. пункты и рис. 3 и 4. B Пояс 18 Задний пояс сложить с дублированным прокладкой передним поясом лицевыми сторонами и выполнить боковые швы до линии сгиба (контрольная метка 4). Припуски швов отвернуть на задний пояс. Задний пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и приколоть (18a). 19 Детали переднего пояса сложить лицевыми сторонами и стачать внешние срезы до линии сгиба так, как показано на рисунке (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Передний пояс вывернуть. Края приутюжить, припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Задний пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые продольные срезы. Складки 20 Передний пояс сложить, совместив внешние линии каждой складки, при этом дублированный прокладкой пояс лежит снизу. Складки застрочить до метки-стрелки. Сделать закрепки. Глубину каждой складки приутюжить, совместив шов складки с линией середины глубины складки (= встречная складка). Глубину складки приметать (20a). Пояс / кулиски 21 Для кулисок отстрочить задний пояс 2 раза по разметке с интервалом 1,5 см. Сделать закрепки. 22 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины боковых и шаговых складок и

byxans övre kant, sidsömmarna och vecken möter varandra, linningsdelen med mellanlägg ligger underst. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i byxan. Kantsticka fastsättnings sömmen smalt, sy samtidigt fast sömsmänerna.

24 Dra in resårband med en säkerhetsnål i den bakre linningen. För stl 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm långt.
Skjut in ändarna i sidsömmarna. Kantsticka linningen smalt i sidsömmarna, sy samtidigt fast resårbanden.

Vik ut den främre linningen vid vikningslinjen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

C

Linning

24 Lägg den främre linningen räta mot räta på den bakre linningen, sy sidsömmarna vid hälften med mellanlägg till vikningslinjen (sömmnummer 3). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmänerna resp pressa in dem. Vik linningen dubbelt vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

Veck

25 Vik den främre linningen så att de yttre vecklinjerna vardera möter varandra, linningsdelen med mellanlägg ligger innerst. Sy vecken nedifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. Pressa vecken så att sömmen vardera möter veckets mitt (= motveck). Träckla fast vecken (25a).

Linning / Resårdragsko

Kantsticka den bakre linningen för resårdragskon som vid text och teckning 21.

26 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant, sidsömmarna och vecken möter varandra, linningsdelen med mellanlägg ligger underst. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i byxan. Kantsticka fastsättnings sömmen smalt, sy samtidigt fast sömsmänerna.

Dra in resårbanden som vid text och teckning 23.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

Band

27 Vik banden vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna på varandra enl. teckningen. Klipp ner sömsmänerna, klipp av snett i hörnen. Vänd banden. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Sicksacka öppna bandkanter ihopållna.

28 Nåla fast banden från tvärstreck vid sidsömmarna så att sömsmänen ligger på den främre byxdelen resp den främre linningen. Sy fast bandet vardera i sidsömmens sömskåra. Fäst sömändarna. Pressa banden framåt.

29 För på str. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 to
34 - 36 - 38 - 40 - 41 - 43 - 45 cm lange elastikker ind i den bag. linning med en sikkerhedsnål.
Skub enderne mod vrangen ved sidesømmene. Sy en smal stikning langs sidesømmene på linningen, sy hermed elastikkerne fast.

Fold den forr. linning mod retsiden ved ombukslinjen.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

C

Linning

24 Læg den forr. linning ret mod ret på den bag. linning, sy sidesømmene på halvdelen med indlæg ind til ombukslinjen (sømtal 3). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen. Fold linningen til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Ri åbne kanter på hinanden.

Læg

25 Fold den forr. linning således i begge sider, at de yderste læglinjer mødes; linningsdelen med indlæg ligger indvendig. Sy læggene fra neden og op til lægpilen . Hæft enderne.
Pres læggene i begge sider således, at sømmen mødes med lægmidten (=wienerlæg). Ri læggene fast (25a).

Linning / elastikløbegang

Sy stikninger på den bag. linning til elastikløbegangen, som vist ved tekst og tegning 21.

26 Ri linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes overste kant; sidesømmene mødes, læggene mødes, linningsdelen med indlæg ligger nederst. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bukserne. Sy en smal stikning langs tilsætnings sømmen, sy hermed sømrummene fast.

Før elastikkerne ind i linningen, som vist ved tekst og tegning 23.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Bånd

27 Fold båndene ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vænd båndene. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Sik-sak samlet over båndets åbne ende.

28 Hæft, fra tværstregen, båndene på sidesømmene således, at sømrummet ligger på den forr. buksedel hhv. forr. linning. Sy hvert bånd fast i sidesømmens sømrille. Hæft enderne. Pres båndene fremad.

29 I кулиски заднего пояса с помощью английской булавки вдеть отрезки эластичной ленты длиной для размеров:
32–34–36–38–40–42–44
34–36–38–40–41–43–45 см.
Концы отрезков ленты спрятать вовнутрь кулисок. Пояс отстрочить в боковые швы, прихватывая концы отрезков эластичной ленты.

Передний пояс отвернуть вниз по линии сгиба.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 10.

C

Пояс

24 Передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и стачать короткие боковые срезы на дублированной прокладкой внешней половине пояса до линии сгиба (контрольная метка 3). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить, припуски по открытым коротким срезам заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь. Сметать открытые продольные срезы.

Складки

25 Передний пояс сложить, совместив внешние линии складок, при этом дублированная прокладкой половинка пояса лежит снизу. Складки застрочить от нижнего среза до метки-стрелки. Сделать закрепки. Глубину каждой складки приутюжить, совместив шов складки с линией середины глубины складки (= встречная складка). Глубины складок приметать (25a).

Пояс / кулиски

Задний пояс отстрочить для кулисок – см. пункт и рис. 21.

26 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины, а также боковые швы и складки, при этом дублированная прокладкой половинка пояса лежит снизу. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на брюки. Брюки отстрочить близко к шву притачивания пояса, настрачивая припуски шва.

В кулиски вдеть эластичную ленту – см. пункт и рис. 23.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 10.

Завязки

27 Каждую завязку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы обметать вместе.

28 Открытый конец каждой завязки приколоть к брюкам над боковым швом от поперечной метки, при этом припуск на конце завязки лежит на передней половинке и переднем поясе. Концы завязок притачать точно в боковые швы. Сделать закрепки. Завязки заутюжить вперед над швами притачивания.